



**2450 鍾本由**

jiminamazavang o livolivonen no iaakad ko mangato wa tokon \*\*omalalacias  
朗島最高的山 繞過 腳板 我 往上 山 陡  
峭

jimazavang 是一座很陡峭的山，我常常在那裡來來回回

**2741 郭戶由**

omangato tokon a omalalacias  
往上 山 陡峭  
我的腳從那裡走上去，因為山很陡，很不好爬

**3016 鍾本由**

omalalacias o kamowamolonan namen dalowaji \*\*peyabanayikbeken ko so apono  
volo  
陡峭 世代代 我們 世代 削平 老  
樹

我們世代代在那裡削平大樹

**3307 郭戶由**

peyabanayikbeken ko so apono volo

**3533 郭戶由**

akokey ta rana o yanani goyogoyon no ninia inalagalona inatowadowud  
幸好 我們 被 搖動 地震 上下搖晃 左右搖擺  
我們何其幸運，在被地震左右搖擺上下搖晃(之時)

**3820 施保顏**

\*\* inalagalona inatowadowud

**4054 郭戶由**

inatowadowud da no pariarilawan ta do langaraen iomey narana ilulusoan  
左右搖擺 祈求 仰頭 弱 它 呼喊  
在左右搖擺中我們仰頭呼喚，祈求神使它變弱

**4350 鍾本由**

ilulusoan

**Nr.2**

**0000 施保顏<sup>14</sup>**

sivayodarana do larok no lolotowun da pineyrawalo na pineykavali no o  
mazowazobub  
對妻子的感嘆 撐住 芋頭 損害 倒

<sup>14</sup> 此歌為對妻子敘述，乃野銀的歌。

風

(唱者對妻子感嘆他們的)芋頭因遇到大風被吹斷，造成很大損害

**0409 江自保**

\*\* pineykavali no o mazowazobub

**0609 施保顏**

mazowazobub ori sicyatuan piyada vinatovotokadan da no vatolalau izaig da sya no alagpaganna

風 寶貝 用石頭圍 石頭 固定

被風吹

我們用石頭固定住被風吹倒的那些寶貝芋頭

**0916 胡保重**

izaig da sya no alagpaganna

**1140 謝桂蘭**

angey rana lisawi o minaraeraen ko jiyalenengi o pineyiaoka adowa ka volo

你去 整理 走過的 不會 剖開 兩個 木頭

你(兒子)去整理我(父親)走過的、因為你不會剖開那兩塊木頭

**1526 王早娘、蔡小鳥**

pineyiaoka adowa ka vulo

**1750 謝桂蘭**

pineyiaoka adowa ka volo piyatamanmoak pacilenakan kua miraraigereg

剖開 兩個 木頭 砍劈 站立 轟隆

即使我不會砍木頭，我一樣可以開墾田地，像砍樹一樣

**2106 施保顏**

paraitain kua miraraigereg

**2418 胡保重**

pinakarako ko o alored ta pangalaraan koso tomiraciri jaken do loratodan

已經弄大 我 前庭 停放 照射 我的 定下

**2700 鍾本由**

pangalaraan koso tominaciri jaken do loratodan

**2930 胡保重**

jirajirain da o kamowamolonan da damalowaji ipasingana da meylovan do toijid

相互往來 部落與部落 部落

此為船的歌

**3210 郭戶由**

ipasingana da meylovan do toijid

**3525 江自保**

do volais so ori o jinatowatozogan da no inapo da jiyacinamama ramoramolan  
今情人洞處 聚集 祖先 不怕 石頭像下雨一樣  
我們的祖先在 volais 聚集，石頭像雨般落下也不怕

**3753 施保顏**

jiyacinamama ramoramolan

**4028 江自保**

kamowamolonan da damalowaji omraneranes abo so pamanilen  
不斷湧來 沒有 阻擋  
面對如雨般的落石並不恐懼，無人能阻擋

**4250 郭戶由**

omrananes abo so pamanilen

**4548 郭戶由**

pinakakenem ko o avan da imanira nilaiked ko to jinalarangan na  
avigivigiten  
起疑 我 船 他們 美國人 停住 停泊  
看、注視  
我起疑停下，注視美國人停泊在這裡的船

**4821 鍾本由**

nilaiked ko to jinalarangan na avigivigiten

**5050 郭戶由**

uavanda maniran do niratankodu jinatkarangan na vigivigiden kodu  
船 擦亮 發現 巨大 欣賞  
這艘很大的船我把它當作外國的船，我在這裡欣賞它

**Nr. 3**

**0006 郭戶由**

no kamowamolonan da damalowaji aporanaso sinakayan na evek  
世代傳承 後代 無任何 登陸 崖角  
(這艘大船到過所有地方)沒有任何島嶼它沒去過

**0259 鍾本由**

aporanaso sinakayan na evek

**0530 謝桂蘭**

pinakarako ko o alorod namen da pangngalaraan ko so alima so avad a inapoapoan  
弄寬、弄大 前庭 我們 擺置、至放 五 的 槳 十人大  
船  
我要弄寬我的前庭，因為我要準備擺放一艘十人舟大船

**0920 郭戶由**

alima so avad a inapoapoan

**1225 謝桂蘭**

inapoan ka nomikazivozivo mekaranarano omraporapona lapolapoyayin

十人大船 千個 百個 托著 拋

十人大船是千百人用手托著拋出

**1609 郭戶由**

omraporapona lapolapoyayin

**1858 謝桂蘭**

lapoyayin oriyam no mangi kalatawon do palanowan na iyangongozit da  
jitameylavasi

拋 那樣、如此 去 船出航 海中 快速  
不能超越

當十人大船出航時，其速度無法被超越

**2228 鍾本由**

iyangongozit da jitameylavasi

**2449 施保顏**

kasikasisilowun oyaso minalasalap azazajinit soliben na valio mineywam ja

網住 它們 飛翔 飛魚 穿入 不逃 網漁的人

飛魚在飛翔，網魚人將它們網住，決不會被逃走

**2815 施雅春**

soliben na valio mineywam ja

**3155 施保顏**

mineywam jiyata noialiali nadnaden ka no mangani dua meytotonas jimua  
aziazimakmaken

網魚的人 立在你旁邊 你 鬼魂 摟住  
放倒、摔倒

你很會網飛魚，但當有鬼魂把你摔倒，你就沒辦法網到飛魚

**3410 郭戶由**

tanajiko mapiyaoka sovalo piya ta mamwal koso pacilanekan kua miraraigereg

既使我 剖開 樹 無所謂 切割 站立 轟隆

即使我無法剖開大樹，我一樣可以切割砍伐樹木，發出轟隆聲

**3722 謝桂蘭**

tomozongan jimasaeng o sawalan da kapamanaked na mangey rana omdadey so  
loratodan

源頭 野銀地名 水渠 繞山 流向 每一個、  
每一處



**1220 郭戶由**

anopinalaboin kasosinavon palagpitan da imoso voawan sicyiatuan ilaidsa  
當我招福 子孫 招來 那個 金箔 寶貝 留住  
當我為我子孫招福時，我以寶貝的金箔片，留住他的壽命

**1500 郭戶由**

abo so lalageken

**1750 施亞春**

iyangongoyod da abo so lalageken

**2055 胡保重**

raodan kopala o voko no ayob kua paciloratodan nireem a sinoalan do karanawan  
創唱 我來 花紋 衣服 定下 深黑色 購買 指外族，人口  
很多  
我來創唱向外族購買的深黑色花紋衣服，願能穿到老

**2400 陳娥娥**

nireem a sinoalan do karanawan

**2738 胡保重**

sinoalan kori o do kamowamolonan namen dalowaji pakapinteken mo o  
somalaong niya  
購買 我 長壽 虛詞  
指穿的人  
盼望穿著此禮服者能長壽

**2930 謝桂蘭**

pakapinteken mo o somalaong niya

**3240 施保顏**

anoso minagasagad warilosam oyana kazigan no ivakog ko siya siovaovanen  
彷如 拖地 魚名 它 如同 慶禮 黑白毛的豬  
落成慶典所用的豬彷如一條 arilos 魚

**3550 江自保**

ivakog kosiya siovaovanen

**3815 施保顏**

siovaovanen o kamowamolonan namen dalowaji simangangawud ka simagaganam  
黑白毛豬 常划船 常跳舞  
常舉行落成慶典

**4117 陳娥娥**

simangangawud ka simagaganam

**4340 郭戶由**

jimagaud ori opinaenaen da pinanglam ta do inganangana sya totarotangi  
小蘭嶼 那 平穩 快速 划向 直到永遠  
我們以平穩快速的船划向小蘭嶼，直到永遠

**4700 謝桂蘭**

inganangana sya totarotangi

**No.5**

**0003 郭戶由**

simalamowamolen sira ilasapen na a pangangoman so isisira  
世代傳承 漁人 攫取 飛魚  
漁人村世代代都攫取很多飛魚

**0315 鍾本由**

a panngoman da so isisira

**0537 郭戶由**

katuan so giwagio kawakawaman lovuan no  
iginiyalino malazoazominag sira  
寶貝 牛港參魚尾扭動 牛港參 很漂亮、高級、最高  
野銀部落 魚腥味  
這牛港參常繞著蘭嶼，它的名字叫 kawakau，讓野銀村的地方有很濃的魚腥味

**0836 郭戶由**

malazoazominag sira o oiylino da malamowamolum sira vovos niminavoang  
魚腥味 野銀 世代傳承 子孫 野銀祖先名  
此牛港參被野銀部落人捕獲，就像 sivoang 的身材一樣

**1135 鍾本由**

sira vovos niminavoang

**1435 謝桂蘭**

minanngoranaparo olicud ni minalowaloka rana mapeylanang so moyovoyog a kavogo  
不知怎麼了 勞動力 到老 整地 水源  
水  
這人不知怎樣從年輕到老勞動力都極強盛，整地灌溉著水芋田

**1750 郭戶由**

moyovoyog a kavogo

**2000 謝桂蘭**

voyovoyog ka kavogo sicyatuan dapiya no malapis na paraitain na jinatorogi  
波浪 水 嘆息 盼望 浸滿 整田 使不乾  
盼望水浸滿整個田，不要乾涸



**2302 郭戶由**

mipazeytain minatozokjia

草集中在那邊割乾淨

草很多時會割得乾乾淨淨

**2545 謝桂蘭**

voyovoyog ka kavogo sicyatuan dapiya no malapis na paritain na jinatorogi

波浪 水 嘆息 盼望 浸滿 整田 使不乾

盼望水浸滿整個田，不要乾涸

**3000 陳娥娥**

sabawan maloran do valei

**3158 謝桂蘭**

kalawana ori da noyajimeyalolog meyyovey so volonan da katuan damanga sinavong

擔心 傳遞 金箔 繼承 寶貝 那些 子孫

擔心金箔是否能傳給子孫

**3505 鍾本由**

katuan damanga sinavong

**3810 胡保重**

miney sazawaz korana so pinaruwaruyo no malano wa pinazepezep no ased no malano

曾 高屋 我 漂流木 海水 漂上岸 海流

水

我曾用被海流漂上岸的漂流木建高屋

**4038 鍾本由**

pinazepezep no ased no malano

**4255 胡保重**

malanuwa kamowamolonan da malowaji

malano ori o kamowamolonan niw da malowaji vinakog ko no jalapuyaiya vavui

水 世世代代 你們 後代 落成 抬不動 豬

我用抬不動的豬舉行落成禮

**4528 陳娥娥**

vinakog ko no jalapuyaiya vavui

**4824 施保顏**

sira imanira o minakmey yadey do langaraen jimapalakad so avang da imaziniaw

他們 美國人 猶如 雷聲 空中 不停 船 日本人

美國人的飛機發出猶如雷般的聲響，從空中炸射日本船

**5112 江自保**

jimapalakad so avang da imaziniaw

**No.6**

**0017 郭戶由**

tokon do imaziniaw opanlavalavawan no kayo nizasako rana miraraigereg  
山 外族 高聳的樹 木頭 砍倒 已經 轟隆  
在外族的山中有棵非常高的樹木被我砍伐，發出轟隆聲

**0335 蔡小鳥，王早娘**

miraraigreg

**0608 郭戶由**

miraraigereg kamo katuan ta no peypalanganen niyalarangko  
轟隆 寶貝 修整 停、放、不動  
doilida imaziniaw  
他們的部落、村莊，地方 外族  
我以寶貝木頭修造，將它停放在外族部落中

**0854 謝桂蘭**

mepalakaden kua

**1203 郭戶由**

alarangen ko sicyatuan damalamowamolun vigivigiten kazaziawan na logao  
停、放 寶貝 世代傳承 觀賞 千百 眾人  
停放在那裡的寶貝，可讓千百眾人世代觀賞

**1442 鍾本由**

niyalarangko doilida imaziniaw

**1722 謝桂蘭**

kongoparo kowano iloyon ko sira sinavonga loyonen ameysikud so manakawi  
是什麼 他說 比喻 子孫 祝禱 柱拐杖 一種像竹子的草  
我要用什麼來比喻我的子孫，我要用像竹子一般的草為他們祝禱

**2055 郭戶由**

\*\*niloyon ko sira sinavon do malagawey

**2320 謝桂蘭**

manakawi yori ta kamowamolonan da damalowaji ataoyano majiya kano vavoi  
一種草 那 世世代代 後代 使擁有 羊 和 豬  
使世代子孫擁有羊及豬

**2639 郭戶由**

ataoyano no majia kano vavui

**2930 謝桂蘭**

kongoparo ongaran nocinalamat da dotokun namen na dotavaki no lairem aikapoo  
不知 名字 摘採 猜 我們 到夜晚 黃昏 睏  
我們摘採了不知名之花，從黃昏猜到半夜，讓人睏乏

**3250 郭戶由**

dotavaki no lairem aikapoo

**3538 謝桂蘭**

lairem ori o kamowamolonan damalowaji savong na no omlalapa langaraen  
黃昏 世世代代 後代 花 樹頂開的花 仰頭  
仰頭觀這些開在樹頂的花。

**3843 鍾本由**

savong na no omlalapa langaraen

**4140 江自保**

jimagaud do ori o ngananganaen no irasapen na pangangagoman so isisira  
小蘭嶼 往來 漁人村 漁獲豐富 飛  
魚  
漁人村的人往來小蘭嶼，捕獲豐富的飛魚

**4423 郭戶由**

\*\* pangangagoman so isisira

**4736 江自保**

isisira o kamowamolonan da damalowaji kaleyvona so pongso apirengarengaren  
繞著 蘭嶼 大家傳  
這個消息繞著蘭嶼傳開

**5005 鍾本由**

kaleyvona so pongso apirengarengaren

**Nr.7**

**0005 施雅春**

mivavaniciala ko do lua miraraigereg  
這個是全部的力量拿出來工作，木頭砍下去聲音

**0415 郭戶由**

nirasa ko rana amiraraigereg

**0655 施雅春**

miraraigereg o palamowamolonan da damalowaji oyakona peynanek do laipan  
轟隆 世世代代 後代 我已經 第二層靠背板  
四門房

我砍伐的那棵樹已經變成我四門房內的靠背

**1016 陳娥娥**

oyagona binanet

**1250 謝桂蘭**

jiminavan ori o loratodan na ni caimomolo da amiyabo ilagpitan sya da  
tominalovawan

如船 定下 十人大船 沒有、無處 上去、越過  
芋頭太滿

落成十人大船時，四周的空間都被芋頭佔滿，沒有地方可以上去

**1610 施邱翠桃**

sakayeynsa inalovawan

**1857 謝桂蘭**

inalovawan da no maseve a nizasin do manakawi  
圍籬 帶莖的芋頭 排列 竹子

以帶莖的芋頭排列在竹子上做為圍籬

**2237 陳娥娥**

nizasin do manakawi

**2448 郭戶由**

raodan ko palao pinisakesaket a inaaawa salasalakmot da imono maaajio  
歌唱 我 虛詞(指漁網) 漁網 圍 蓋住 你被 白毛  
我來創詞歌唱白毛被我以拋網圍住

**2751 鍾本由**

salasalakmot da imono maaajio

**3015 郭戶由**

maaajio ori omacyacyanud amacacaoyo isimo so minlokongnga malano  
白毛 那 順流 游動 往前 波浪 海  
白毛順流，向著波浪往前游動

**3334 謝桂蘭**

isimo so minlokongnga malano

**3645 郭戶由**

malano ori o kamowamolonan ko damalowaji oyakona ni zaite do manakawi  
海 那 世代傳承 後代 我已經 曬 在 竹子  
我將(白毛)曬在竹子上

**3950 郭戶由**

katuan ko imoa jinalatalatawan do alomidmana pangozokozozwan so vagoit  
歎息 我 你 海上漂浮 被淹蓋 拖拉 豬

船在海上漂浮，因為拖拉的魚太大，以致於船被海浪所淹蓋

4200 王早娘、施邱翠桃

alomidmana pangozokozozwan so vagoit

4431 郭戶由

vagoit dori sicyatuan da no palakain akmey pineyoblan no minazomji

豬 寶貝 拖上 像 船兩側的浪 灌進

把寶貝的魚拖上船內，船兩邊的浪就灌進船艙

4727 郭戶由

說：你們不要複唱

akmey peyyoblan no minazomji sokalatalatawan kua cinaoraoran

像 船兩側的浪 灌進 海上漂浮 我 載

我的船在海上漂浮，載的魚太重，如同船兩側的浪將灌進船艙

cinaoraoran da pinilagologoman koso among jinozokozozo amongamong do lomid

載 把東西一把抓 魚 拖拉 很雜的魚 海底

從海底拖拉上許多不同種類的魚，將其全部帶回。

4940 鍾本由

sokalatalatawan kua cinaoraoran

5200 胡保重

sokalatalatawan kua cinaoraoran

Nr.8

0003 胡保重

anokavakovakong ko so valey ameykalalari ko sira o malovet da meyiraud do

pazakuan

當我建好 家 感謝 他們 所有 唱頌

四門房

當四門房蓋好時，非常感謝所有來讚頌四門房落成的人

0320 郭戶由

jimazisang ori o pinalavalavawan no kayo \*\*nizasako na miraraigereg

山名 那 聳立的木頭 木頭 砍下 轟隆

在 jimazisang 砍下聳立的木頭，發出轟隆聲

0551 鍾本由

nirasa da ranam a mirararigereg

我們砍的樹木倒下，發出轟隆聲

0758 郭戶由

miraraigereg ka sicyatuan da konapinanek olaipan

建造 四門房

用這寶貝木頭建造四門房

### 1042 胡保重

oyakonapinanek do pazakuan

### 1258 郭戶由

sira imanira o minakmey yadey do langaraen \*\*mapeyseysoslot so jiyasopan  
他們 美國人 彷彿，猶如 雷聲 天空 懼怕 無法  
衝破

美國人(的飛機) 在天空中有如雷聲一般，讓人恐懼，(人們)無法外出

### 1515 鍾本由

mapeyseysoslot so jiyasopan

### 1727 郭戶由

jiyasopan ori da vinowas dasira a meykaranarano

無法衝破 殺除 千萬

美國人在此殺了千萬人

### 2000 郭戶由

jidana zoazoaya o anowud na ominavaovao nikoman so baka no kageyvei

我們不讚美 歌 寡婦 吃 牛 飢荒

我們不用歌頌一個寡婦在饑荒吃牛

### 2210 郭戶由

nikoman so baka nikoman so yoyo no kageyvei

吃 牛 吃 鯨魚 飢荒

吃牛又吃鯨魚

### 2310 施亞春

nikoman so baka nikoman so yoyo no kavuivui

### 2409 郭戶由

waraneykuan ko o icakaryag da imaziniaw jidangariali jitangaiing

奇怪，稀奇 拍手歌會 外族 不婉轉 丕婉轉

我曾聽過半人半鬼歌聲不婉轉的拍手歌會

### 2518 郭戶由

jitangaiing avekey kamo darilaintakamo kakmana so vaci

omiing rana

不婉轉 盡力 那樣，如此 你們來拍手 就像 用力的歌

唱 歌誦

你們盡力來拍手，就如同用力的歌唱

### 2606 郭戶由

akokey da rana migoyogoyo na no nini inalogalo na ninatoatoud

搖憾 地震 上下搖晃 左右搖擺

我們很可憐被地震左右搖晃上下搖動

nina logalona da noparilarilawan da sira do langaraen ilomey na rana ni lolosongan  
它 搖晃 祈求 天上 平息 呼天搶地  
我們呼天搶地祈求天神平息震動

### 2712 郭戶由

nigalogalo na so ni nado wadowadam a no parilarilawan da samada do langaraen  
搖動 清掃 敬拜 父親 在 天上  
他會搖動，像蹺蹺板上下左右搖動

### 2822 鍾本由

parilarilawan da samada do langaraen

### 2921 郭戶由

ji mo yamen paniga mualai damiyen soranom jiyawang a ipa mamait namen  
不你 我們 慚愧 別村 有 水 溪流名 批評 我們  
你不會讓我們相形見慚，因為我們有那溪流的水，可用來批評別人

### 3130 郭戶由

tanaipamamait pa sicyatuan jipamamaitan o manongasongey ja veza do malano  
批評 寶貝 批評 茂盛 姑婆葉 水  
我們拿這茂盛猶如水中的姑婆葉般的芋頭來批評

### 3235 鍾本由

manongasongey ja veza do malano

### 3334 郭戶由

akmaraney veza do malano pacilangerang paciloratodan  
猶如 姑婆葉 水 站立 定下  
猶如水裡的姑婆葉我站在那裡不願離開

### 3443 郭戶由

pacidoradodan no kamowamolonan namen dalowaji nitagagalan animoromoronan  
跟著坐下 世代傳承 後代 涼亭 船首飾

### 3555 鍾本由

pacilankeran ko o kamowamolonan namen dalowaji manaraarag so ijjid no ilalala  
站立 世世代代 我們 後代 壓倒 部落 朗島  
我們種植高大的芋頭，壓倒朗島部落的人

### 3651 鍾本由

toka manaraarag mo katuan da miyen so aranien mo minakmaso igan nga  
minaloalovang  
你 壓倒 寶貝 有 原因 像  
並立  
壓倒別人的寶貝芋頭像 igan 那樣被堆高

### 3800 郭戶由

minakmaso igan nga minaloalovang

### 3908 鍾本由

minaloalovan ori o pinaziazid ko tokon a pazazapawa kua paaamaen ko

並立 比做 山 提升 優於

堆的芋頭與並立的 igan 山一樣高，優於其他的人

### 4002 郭戶由/鍾本由

paaamakori o iaziazid ko ijid meypanijinijit do loran no valei

優於 專注 部落 擁擠(指人) 家中地板 家

專注的看著房中擁擠的人們

### 4112 鍾本由

loran no valei o kamowamolonan namen dalowaji cinagakalan da minoromonoen

家中地板 世世代代 我們 後代 涼台

雕刻精美像羊角的木頭

他的涼台蓋得很高，兩側又立了兩個雕刻精美像羊角的木頭，芋頭則堆得像木頭一樣高

### 4333<sup>16</sup> 郭戶由

akokey ta rana yapwaraeprepen no minazomjis

salayomalagaganas no minoyo

萬幸 被沖走 崩塌

河水中的木頭、石頭、流沙 河流

差一點被河流崩塌下來時的木頭、石頭、流沙沖走

### 4447 郭戶由

dano pariyarilawan dadolangaraen sominalarana sominaeiso

當 祈求 仰望的神 改道 越過

當仰望祈求天神，則洪水改道

### 4556 鍾本由

sominalarana sominaeiso

### 4705<sup>17</sup> 郭戶由

raodan kopala o pinisakesaket da inaaawa salasalakmot da no maaajo ori o macacao yo

創唱 我來 編織、編網 拋網 網住 白毛 順游

我來歌唱關於拋網網住順游白毛

### 4814 鍾本由

<sup>16</sup> 此首為郭元亂創詞的歌曲。

<sup>17</sup> 此首為拋網的歌。



salasalakmot da no maaajo ori o macacao yo

**4920 郭戶由**

maaajo ori o maciacianod macacaoyo isin mo so minlokong a malano

白毛 順游 逆游 迎 拍岸 水

逆水順游的白毛迎著拍岸的海水

**5030 謝桂蘭**

isin no so milogonga malano

**5135 郭戶由**

sira do sanoson o kavaivait ta

他們 家族名 互相批評的對象

kaololong da mizokozokom so ivaon do valei

對手 種類繁多 家落成的禮品 家

家裡落成什麼都很多，很多豬、羊、芋頭請親朋好友

**5235 胡保重**

mizokozokom so ivaon do valei

**5334 郭戶由**

kaololong da okamowamolonan da ilasapen mangacacivoyong so mipalakaran

對手 漁人 圍籬 羊

漁人村人將羊群圍住

**5442 謝桂蘭**

mangacacivoyong so mipalakaran

**5540 郭戶由**

pinakakenem ko o avang do imaziniaw do cinalarangan na vigivigiden

雲霧、霧氣 船 外族 停泊 注視、打量

外國人的船在它停泊之處像似一團雲霧，我仔細打量著

**Nr.9**

**0000 郭戶由**

sira imaziniaw o kamowamolonan da damalowaji pinasongey na niaboso lavava

外國人 開船 沒有 無用之人

外國人的船是由一位非常利害的人所駕駛的

**0108 謝桂蘭**

pinasongey na niaboso lavava

**0210 郭戶由**

avang da imaziniaw o aborana so ja sinakey a aporo

船 外國人 無 前去 每一處

這外國人的船去過每一處

**0315 施亞春**

aborana so ja sinakey a aporo

**0445 郭戶由**

minangoranaparo o lijodminalowalo ka rana mapeylanang sovoyovoyog kavogo

不知怎樣            波浪            平靜            海            水

不知什麼時候海水波濤才能平靜

**0552 謝桂蘭**

mapeylanang sovoyovoyog kavogo